

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Jardin de plaisance et fleur de rhétorique](#)[Collection](#)[Édition : 1501c. - Jardin de plaisance et fleur de rethorique - Vérard](#)[Item](#)[\[1501c_Jardinplais_Verard\]](#) O mort detestable et acreuse

[1501c_Jardinplais_Verard] O mort detestable et acreuse

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Comment la Dame se complaignant douloureusement en requerant la mort et depriant, soubdainement la vint frapper de la dardre mortelle dont piteusement elle mourut.

Incipit non modernisé O mort detestable et acreuse

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

7 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-2

Imprimeur-libraire[Vérard, Antoine]

Date1501c

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb33440286d>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 657

FoliotationPP5r, PP5v, PP6r, PP6v, QQ1r, QQ1v, QQ2r

Présentation typo-iconographiqueIllustration

Informations sur la notice

Contributeur(s)Parra, Marine

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 03/02/2018 Dernière modification le 04/11/2021

Et pource sur ce dur passage
Ma maistresse A dieu vous commant

La dame

A dieu le parfait des parfaiz
Lonneur de die bienheureuse
Le sejour de pondereux faitz
Le sejour dordie chenaleureuse
En lieu danoir plaisance heureuse
Ne soulas qui tout bien compasse
Plaindre vois ma die amoureuse
Tant quil faudra que ie trespasse

Lacteur

Lermes/en pleurs/et en cris
Et en grant desolation
Cent fois plus que cy ie ne cris
Firent leur separation
Il y cut mainte fiction
En leurs gestes et au surplus

Cypri

Quais ie nay operation
Que descrire les ditz sans plus

Le poure amant desconforte
Sen alla moult piteusement
Puis la dame dautre costie
En sa chambre semblablement
Salla plaindre ainsi tristement
Dun cuer qui a la mort se pasme
Doie si treforiblement
Quey trois iours elle rendit lame

Cestoit pitie que de la deoir
Douloufer/crier et complaindre
Retourner/dire/esmouuoir
Soupirer/termoyer/et plaindre
Ses bras croiser/ses mains estraindre
Le visage palle et noircy
Et pour la mort plusost attaindre
Se prist a lappeller ainsi

Comment la dame se complaignät douloureusement en requerant la mort
et depriant / soudainement la vint frapper de sa dardre mortelle dont piteuse
ment elle mourut



Dort detestable et acreuse
 Que ne viens tu me peccuter
 Deu que ma douleur est si creuse
 Que ie ne la puis discuter
 Ne par raison y disputer
 Dont ie pers maniere et faconde
 Parquoy ie me puis reputer
 La plus douloureuse du monde

Le monde mest trop a desdaing
 Et tout plaisir me fuyt et chace

A rien qui soit ne pretens gain
 Puis que mon amy me dechace
 Mise en sepulture ou en chasse
 Seray de brief/z au surplus
 Court terme plus que long pourchasse
 Car aussi bien ie nen puis plus

Je nen puis plus le cuer me fault
 Mon amy/a dieu vous comant
 L'amy ou ny a nul deffault
 Sur tous le tresloyal amant

A dieu celluy qui loyaument
De cuer et courage iamoie
Et celluy pour qui tendrement
Des peulx maintenant ie lermoie

A dieu mon bien/a dieu ma ioie
A dieu mon plaisant souuenir
A dieu de tous biens la montioie
Car iamaiz ne puis reuenir
Le espoir de mon bien aduenir
Lattente damour charitable
Par vous me conuient paruenir
A soubstenir mort detestable

Detestable mort amortie
Qui dun griefremort les mors/mors
Pour mordre les mortelz sortie
De trespasifierans amors
Viens moy mettre auerques les mors
Puis que mon amy tant mamorte
Ne mespargne tes durs remors
Car ie vaulx desia pis que morte

Morte suis tant mortifiee
Que moy mesme prendray mort/ce
Ne me vient la mort defiee
Faire mourir de dure amorce
Car desespoir ma si bien morce
Pour lamour de mon bel amy
Et au vif tellement remorce
Quil ma fendu le cuer parmy

Parmy le cuer ie suis nauree
Sans espoir de iamaiz guerir
Guerison helas/reconuree
Ne sera par moy/car mourir
Je vaulx pour celluy que nourrir
Long temps ma vouldu en liesse
Et lors quil me deust secourir
Par dangier conuient quil me laisse

Laissee lasse/las ie suis celle
Sans autre quen dueil il laissa
Embrasee de lestincelle
Du feu damours quil maduanca
De puis deux ou trois ans enca
Que mise manoit en ses las
Mais puis quil mabandonne. Or ca
Jay beau dire et crier helas

Le Cyprien

Helas mon amy singulier
Helas pour vous suis mal en point
Helas mon bien particulier
Helas vostre amour trop me point
Helas iay vng dur contrepoin
Helas lamort me vient ferir
Helas plaisir au cuer nay point
Helas pour vous me fault mourir

Mourir me fault sans nul remede
Mourir pour vous/ie suis contente
Mourir me conuient toute toide
Mourir ie veng sans plus dactente
Mourir veng damoureuse entente
Mourir ientens sans plus attendre
Mourir me fault soubz triste tente
Mourir veng ieune fresche et tendre

Tendre a la mort pas ne me grieve
Tendre a mourir me plaist assez
Tendre a la mort ioie mesliene
Tendre a mourir me dnyss/pencez
Tendre a la mort des trespassez
Tendre a mourir assez me plaist
Tendre a la mort pour biens passez
Tendre a mourir ne me desplaist

Plaisir mest de la mort souffrir
Plaisir mest de mort endurer
Plaisir mest a cela souffrir
Plaisir mest de ne plus durer
Plaisir mest a mort masserir
Plaisir mest de stre tost passee
Plaisir mest de mort procurer
Puis que mon amy ma laissee

Laissee ma/mon soulas et ma ioie
Laissee ma/par dangier et enuie
Laissee ma/celuy que tant iaymoie
Laissee ma/de tristesse assomme
Laissee ma/de desplaisir rauie
Laissee ma/tant par mons que par plains
Laissee ma/affin que ie desuie
Celluy pour qui tant tristement me plains

Plaindre me puis et tousiours lamenter
Plaindre me puis plus quantre qui soit nee
Plaindre me puis et trop me guesmenter
Plaindre me puis par dure destinee
Plaindre me puis comme predestinee

Plaindre me puis de ces durs entremetz
Plaindre me puis de estre tant fortunee
Dauoir perdu mon amy pour iamaiz

Pour iamaiz suis la dolente amoureuse
Pour iamaiz suis lamoureuse dolente
Pour iamaiz suis dolente et maleureuse
Pour iamaiz suis lamoureuse lente
Pour iamaiz suis la lente redolente
Pour iamaiz suis redolente sans ioye
Pour iamaiz suis sans ioye trop relente
Puis quay perdu ce que plus ne mesioye

Espoir nay plus de iamaiz ioye auoir
Espoir nay plus de recevoir liesse
Espoir nay plus de mon bel amy Voir
Espoir nay plus de estre avec luy sans cesse
Espoir nay plus que de Viure en tristesse
Espoir nay plus que de languir tousiours
Espoir nay plus de estre dicte maistresse
Puis que dangier ma oste mes amours

Amours amours/Las ie Vous habandonne
Amours amours force est que ie Vous laisse
Amours helas Vous laisser ie mordonne
Amours helas Vostre train ie delaisse
Amours helas la mort me tient en lesses
Amours helas de Vous foye departie
Amours helas ie criray sans cesse
Tant que mon ame soit de mon corps partie

Partir me fault/car sans Vous ne puis Viure
Partir me fault toute desconfortee
Partir me fault pour ma douleur pour suiure
Partir me fault pour estre auz Vers portee
Partir me fault sans estre de poitee
Partir me fault par Vouloir cordial
Partir me fault ti esmal reconfortee
Puis quay perdu mon amy tant loyal

Royal amy ie nauray iamaiz plus
Royal amy/iamaiz plus ie nauray
Royal amy est de me Voir forclus
Royal amy desormais ne verray
Royal amy las iabandonneray
Royal amy trop fort au cuer me touche
Royal amy Viura/et ie mourray
Par faulte dangier/enuie/et malebouche

Feuillet

Ha malebouche despitense et aduerse
Ha malebouche aduerse et detestable
Ha malebouche dangereuse et diuerse
Ha malebouche maudicte abhominable
Ha malebouche interdite damnable
Ha malebouche de douleur assouie
Ha malebouche tu mes par trop nuyfable
Et avec toy lorde paillard de enuie

Paillard de enuie des amans ennemye
Paillard de enuie de amans reboutee
Paillard de enuie ou de seurete na mye
Paillard de enuie de chascun deboutee
Paillard de enuie des loyaux redoubtee
Paillard de enuie prest a tous maux forger
Paillard de enuie de moy estre doubtee
Las tu dois bien/et ce maudit dangier

Maudit dangier inuenteur de tous maux
Maudit danger remply diniquite
Maudit danger plain de paine et trauaux
Maudit danger comble de cruaulte
Maudit danger plain dinhumanite
Maudit danger qui onques ne fis bien
Maudit dangier de chascun despit
Tu mas oste mon plaisir et mon bien

Non bien ma ioye mon espoir mon soulas
Non bien/ma amour/mon desir/ma plaisance
Non bien total tu mas chiffrer/helas
Non bien ie pers par ta male meschance
Non bien sen Va et ie demeure en chance
Non bien ne puis iamaiz par toy saisir
Non bien ie laisse par ton oultrrecuidance
Dont il me fault mourir en desplaisir

En desplaisir plus quautre femme nee
En desplaisir et doleance amere
En desplaisir suis dame fortunee
En desplaisir suis de tristesse mere
En desplaisir suis dolente commere
En desplaisir plus noire quune meure
En desplaisir par mortelle chimere
Piteusement ie mourray a ceste heure

A ceste heure me conuient rendre lame
Disant a dieu a tout loyal amant
Luy suppliant que brief de ceste dame
Preigne pitie Veux qhonorablement

Son douls amy ayra si loyaument
Que quant enuy leur fut vng congie prendre
Par desplaisir sen courca tellement
Que tost apres luy conuint lame rendre

Lacteur

La noble dame sur ce point trespassa
De quoy ce fut vng merueilleux dommage
Car iamaiz lan en vie ne passa
Auec si moys le quatorziesme aage
Et si estoit humble/prudente/sage
Tresaduenante/benigne/belle et bonne
Et auec ce de si treshault lignage
Quelle attemploit quelque pou la couronne

Cestoit la dame du monde mieulx pourueue
De bien/dhonneur et de valeur exquise
Hauste/droite/appetante a la veue
Non pas des grans tant seulement requise
Mais de tous autres estoit cherchee et quise
Et nen deust on que le regard auoir
Puis maintes gens alloient a leglise
Pour a leur gre la contempler et veoir

Cestoit lhonneur de toute honnestete
Et le seiour de plaissance mondaine
Larbre fleury du feniet damenite
La recourance de fortune soubdaine
La suffisance de Voullente humaine
Lespoit dhonneur/de tous biens louuerture
Pour en amours faire guerre inhumaine
Cestoit le seu des oeuvres de nature

La grant beaulte par tout estoit famee
La valeur tant couroit de toutes pars
Quen son absence damours estoit aymee
Et eximee tant quen pastis et pars
Bergiers laissoient leurs aigueletz espars
Et ca ou la chascun deulx sen alloit
Pour a leur gre comme simples poupars
Deoir celle dame de quoy chascun parloit

Cestoit la fleur des beaultes souveraines
Le paragon des visages plaisans
Cestoit la veue des secondes seraines
Lamour des nobles/le support des payfans
Lheur des voyans/la douceur des baisans
Le repertoire aux ioyeuses sonnettes
Et oultre plus pour tous les bienffaisans
Cestoit le moule des petites trongnettes

CC. ppviii

Tant estoit belle/parfaicte et accomplie
Qua lextimer nest langue suffisante
De bien/dhonneur et de valeur remplye
Qua tout le monde elle estoit aduenante
De fait/de dit a chascun reuenante
Sans se deffaire en maniere ou faconde
Et estoit dicte par gloire permanente
Par excellence la deesse du monde

Tant fut son loz parmy le populaire
Entretenu par decoracion
Que vng cuer loyal portant le formulaire
De huyt equis et de pallacion
fut tant surpris par lephoracion
Des grans valeurs et beaultez du corps desse
Quil entreprit lamoureuse action
Pour en brief temps estre de sa cordelle

Or estoit il suffisant a merueilles
Riche dhonneur et de biens accompli
Quant de la dame eut la pulce aux aureilles
Et de samour fut son esprit emply
Dors il sentit le sauoureux reply
Du franc Vouloir qui a ce lincita
Et print deslores la facon et le ply
Qui a laymer tousiours lepercerita

Cestoit des bons l'affronte destibule
Des graciens le biencureux recueil
Des vaillans gens lembaise turtibule
Le feu requis de pondereux acueil
Le trespars fait pour assouir quelque oeil
Labolisseur de crime desloyal
Le desroqueur de tristesse et de dueil
Et le seiour de tout le sang royal

Cestoit le moule aux nobles gentilz homes
La taille aux grans/et le patron des preux
Le droit exemple de toutes belles formes
La source au bien/des frâces honeurs le creux
Le bon aux bons/le terrible aux acieux
Des champions le trop mieulx acoultre
Toutes les fois quil se trouuoit entrenx
Et estoit dit en tous ses faitz Loultre

Tant fort ayra que pour conclusion
Dame Venus luy soubstint le menton
Sans estre atteint daucune abuson
Des amoureux portoit le Bray dicton

Feuillet

Maïs tost apres comme au drap me dit on
 Fortune vint ainsi qua la traaverse
 Pour retourner sa roe de lection
 Et se tumber de hault a la renuerse

Renuerse fut par raison qui fut telle
 Car dangier vint avecques ses souldars
 Enuie aussi par malice et cautelle
 Puis male bouche mis sus ses estandars
 Et propinerent pour luy nuyre tant dars
 Au point duquel il estoit en fleur
 Que tost apres par saiettes et dars
 Son pource cuer fut iusquau sang naure

Hausscret fit toute ceste entreprise
 Soubz lalliance dune langue legiere
 Qui tellement auoit loeuure comprise
 Qu'il mist auant sa caterue armigere
 Quant feust este pour l'assault de fougier
 Du pour leuer le siege deuant nantes
 Auoir neust seu bende plus refrigerie
 Ne a labatre armes plus consonantes

Le noble oultre fut si fort estoque
 Par coups de bec et de legiere langue
 Que de courroux fut coiffe et torque
 Soubz Vne erreur curruille albigengue
 Puis plantebourde vint faire sa harengue
 Acompaigne dung tas de chemisars
 Qui luy firent pis que la caque sangue
 Car ia auoient tous en coche mis ars

Le bruyt courut par ces gens enolez
 Qui nestoit pas ne trop bon ne trop beau
 Disans que deulx furent esclatz volez
 Faisant le sault par dessus lescabeau
 Queulx eust valu quon eust parle tout beau
 Que se hastier de boudier et mentir
 Car luy et lautre en acquist ung tumber
 Pour tout guerdon comme amoureux martir

Loppression fut en luy dipereuse
 Qui impunye ne sen alla pourtant
 Soit de lamant ou de l'humble amoureux
 Dont quelque peuple nen fut pas trop cõtent
 A nul ne parle qui mon patois nentend
 Mais qui mentend contemple les passez
 Et comme moy il sen taira a tant
 En priant dieu pour tous les trespassez

Enuie fut de ce meffait coupable
 Et mal bouche par force criminelle
 Quoy que lamour fust touteffois capable
 Dauoir honneur et gloire solennelle
 Si en fut lors lerreux la criminelle
 Dont plusieurs gens qui par illec passoient
 Considerant lossence trop cruelle
 Nen disoient pas tout ce quilz en pensoient

En sa ieunesse/en sa force et vigueur
 Que tant nature a soussait compassa
 Soit par amour/par force/ou par rigueur
 La bonne dame du monde trespassa
 Qui en valeur toutes autres passa
 Et ne fit onc chose digne a reprendre
 Qui plus ya/onques mal ne pensa
 Prions a dieu ques tieulx la vueille prendre

Quant morte fut tous les nobles du sang
 Dont procedoit sa tige decoree
 Vindrent illec/Boire et de ranc en ranc
 Fut de plusieurs moult tristement ploutree
 Car de la veoir ainsi descoulouree
 Sembloit a tous cas hideux et estrange
 Deu que deuant estoit tant honnoree
 Pour sa beaulte q plus neust seu estre ange

Son parente familier et notable
 Lacompaigna par pitie singuliere
 Autre y auoit qui luy fut mal traictable
 Par Vne hayne sombre et particuliere
 Selon la mode et facon coustuniere
 La assisterent et durant ceste office
 Vindrent bon geste et semblable maniere
 Jusques a tant quon eust fait le seruice

Torches/lumieres/gros & riches flambeaulx
 Cierges assez/chandelles allumees
 Petis enfans sur bances et escabeaulx
 Destus de dueil/semblablement fumees
 Au pres du corps telles quacoustumees
 On a dy mettre quant ce vient a cela
 Et eust on bien les lermes escumees
 Aux peulx de ceulx qui passoient par la

Le corps estoit dung fin drap dor couuert
 De tous costez pendant ung pand en terre
 Son doulx visage ung petit descouuert
 Dont affluoient gens a le veoir grant erre

La mort n'estoit de fosse/de catarre
Ne d'autre mal qui sang humain efforce
Mais mise estoit tant seulement en serre
De mort soubdaine par amour et par force

Par force boire/on peut bien parforcer
Cours de nature par quelque droquerie
Et le fort sang tellement efforcer
Que lon congnoist tantost la bronillerie
Par medicine et par barbouillerie
Dung qui pro quo/ou dung faulx recipe
On parvient bien a si grant seigneurie
Que bon en est le gratis accipe

Semblablement par amour mourut elle
Car quant damour fut atteinte et esprise
Amour luy fist vne playe mortelle
Telle qu'on voit que de mort elle est prise
Mais male bouche brassa ceste entreprise
Avec enuie par faulx desraison
Luy imputant cas de trop grant reprise
Vilainement sans cause et sans raison

A ceste obsecque messes furent chantees
Seruice dit oraison et priere
Maintes douleurs de plusieurs gorgettees
Regretz et plains de trop rude maniere
Lors fut le corps tristement en la bierre
Comme il effiert a noble creature
Deuant lautel mis vng petit arriere
Car la estoit faicte sa sepulture

Couuerte fut comme il appartenoit
De draps de soye telz que oiez cy apres
A chascun coing vng ange qui tenoit
Quelque roseau portant vng dit eppres
Chascun qui peut tant de coste qu'aupres
Y apposa son dolent cyrographe
Puis y mist on vng tableau de cypres
Comble et replet dune griefue epytaphie

Plus amplement vous sera declaire
Quant ce viendra au point et lieu requis

CC. xxxiiii

Pour quoy present du surplus me tairay
Pour amener le noble amant exquis
Qui de sa dame sest tellement enquis
Aouyr dire qui nouveaulx cas reuele
Que brief & court de son grant bien acquis
On luy en dist vne froide nouvelle

Nouvelle sceut le vertueux oultre
De sa maistresse et dame triumpante
Comme la mort/las auoit acontre
Son plaisant corps et personne excellent
Lors son organe et voix estincelente
Perdit vigueur et fut tant embasme
De grief courroux et douleur recellente
Que coup sur coup tumba deux fois pasme

De racompter sa douleur nest possible
Ne la gomme qui pource le surprist
Luy reuenu comme par impossible
En son bon sens et raisonnable esprit
Desesperance en tel facon le prit
Chagrin/soulcy/duel et feuerite
Que le chemin sans autre delay prit
Pour mieulx scauoir du cas la verite

Le bon seigneur de duel patibule
Cheualx batant au propre lieu sen vint
La ou estoit le corps latibule
Dune sans plus qui seule en valoit vngt
Quant il fut la scauez vous quil deuint
Morne/deffait de tout grief duel confit
Je lapperceuz tant que brief me conuint
Labandonner comme homme desconfit

La raison fut pource que veiz les dueilz
Quon auoit fait dune seule partie
Tant eptimee/et de veoir la les deux
Je neusse sceu/lors ie fiz departie
Et men allay en tout ou en partie
Mettre cecy soubz propos directeur
Pres de la vigne en cler fruit my partie
Le surplus fit vng tresnoble Directeur

¶ Comment le cheualier est oultre de courroux pour
lamour de sa dame qui est allee de vie a trespas.

qq ii